



## Sezione 1

### PRESTAZIONI OGGETTO DEL CONTRATTO

#### (Specifiche tecniche)

L'Operatore Economico svolgerà le prestazioni di servizi di seguito indicati: organizzazione e gestione di corsi di lingua e cultura italiane per il periodo dall'1/8/2022 al 31/12/2024 presso la sede dell'Istituto Italiano di Cultura di Montevideo e in altre sedi da definire, mettendo a disposizione il necessario personale docente qualificato e personale specializzato con funzioni di segreteria, gestione contabile e coordinamento dei corsi.

L'Operatore Economico accetta che gli spazi offerti in uso dal Committente per lo svolgimento dei corsi non siano concessi in esclusività, restando pertanto a completa disposizione del Committente nella fascia oraria non utilizzata per i corsi. L'accordo tra l'Operatore Economico e il Committente non ha carattere di esclusività rispetto al dettato dei corsi. Il Committente si riserva il diritto di realizzare corsi di interesse presentati da altri docenti e/o istituzioni che non siano già offerti dall'Operatore Economico.

L'Operatore Economico dovrà presentare un'offerta tecnica ed una economica, la prima comprende un'offerta formativa (corsi e programmi), l'organizzazione e gestione dei corsi e i requisiti dei docenti; mentre l'offerta economica dovrà contenere la descrizione della percentuale offerta al Committente, per le entrate complessive dei corsi.

#### **Offerta tecnica:**

##### **1) Offerta formativa**

L'Operatore Economico si impegna a:

a) Garantire un'offerta continua che dovrà includere:

- Corsi di lingua italiana della durata di 5 (cinque) e 9 (nove) mesi, da impartire in presenza e/o virtualmente. I corsi offerti dovranno essere



suddivisi nei livelli: A1, A2, B1, B2, C1 e C2, in accordo con il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

- Corsi di preparazione agli esami internazionali per diversi livelli (CELI, CILS o altre certificazioni equivalenti).
- Corsi di conversazione, includendo ove possibile la partecipazione di madrelingua.
- Corsi di aggiornamento.
- Si valuterà positivamente anche l'organizzazione di corsi intensivi specifici per il conseguimento della cittadinanza italiana per via matrimoniale.

b) Corsi di cultura italiana, classica e contemporanea. Saranno considerati positivamente corsi di arte, letteratura, gastronomia, teatro, cinema, musica, design, moda, ecc. Sarà apprezzata anche l'offerta di corsi per aziende, agenzie di viaggio, guide turistiche o tutte le altre tipologie di operatori interessati.

Ogni anno dovranno essere garantiti almeno 31 (trentuno) corsi. Ogni corso di lingua e cultura dovrà avere un minimo di 6 (sei) studenti. Se ritenuto opportuno, l'Operatore Economico ha la possibilità di aprire un corso con un minor numero di studenti.

c) Organizzare e coordinare gli esami di fine corso, dandone comunicazione al Committente con almeno 7 (sette) giorni di anticipo.

Al fine di mantenere e migliorare la posizione, il prestigio e la reputazione del Committente nel mercato, l'Operatore Economico è chiamato ad organizzare corsi e attività per tutti i tipi di pubblico: bambini, adolescenti e adulti; formulare proposte per la realizzazione di eventi culturali attinenti ai corsi e informare gli studenti sull'offerta di borse di studio, iniziative e eventi di ogni genere organizzati dal Committente. Nel caso di offrire corsi a bambine, bambini, adolescenti, persone con disabilità e persone anziane in



situazione di dipendenza, si ricorda che la normativa vigente esige ai docenti coinvolti il Certificato di non iscrizione nel *Registro Nacional de Violadores y Abusadores Sexuales* secondo l'Articolo 1 della Legge uruguaiana nr. 19.791 promulgata nel 2020.

L'Operatore Economico è incoraggiato ad ampliare l'offerta di corsi, ricercando sempre un equilibrio tra l'offerta di insegnamenti erogati presencialmente e virtualmente. Sarà particolarmente apprezzata l'offerta di corsi online di venerdì pomeriggio e di sabato.

## **2) Organizzazione e gestione generale**

L'Operatore Economico dovrà impegnarsi per la promozione e l'organizzazione di corsi di lingua e cultura italiane in presenza presso l'Istituto Italiano di Cultura di Montevideo o in altre sedi da definire e in modalità a distanza, nel periodo compreso tra l'1/8/2022 e il 31/12/2024, mettendo a disposizione a tal fine il personale docente necessario, facendosi carico di tutte le relative tasse e pagamenti, nel rispetto della normativa locale.

Il personale specializzato della segreteria amministrativa e didattica, totalmente a carico dell'Operatore Economico, si occupa dei rapporti con studenti e docenti, essendo l'unico punto di contatto nel rapporto tra docenti, studenti e Committente. Presenta il programma didattico sotto la supervisione del Committente, si occupa degli aspetti organizzativi, logistici, fiscali e previdenziali dei corsi, compreso il controllo contabile. Inoltre, l'Operatore Economico è responsabile della gestione della piattaforma didattica ministeriale ITALIANO, della gestione e del pagamento della piattaforma per la didattica online, per esempio Zoom.

Tutte le informazioni relative ai corsi (numero e tipologia di corsi di lingua o cultura, modalità in presenza o virtuale, livelli, orari, aule utilizzate e prezzi) dovranno essere comunicate al Committente almeno 7 (sette) giorni di anticipo rispetto alla data di inizio iscrizioni di ogni semestre (marzo-luglio,



agosto-dicembre). Il numero ed i dati degli iscritti dovranno invece essere comunicati entro e non oltre 7 (sette) giorni dall'inizio dei corsi, previa richiesta di consenso agli interessati in ottemperanza alla legge uruguayana *Ley de Protección de Datos Personales* n. 18.331 del 2008 e del Regolamento Europeo sulla Protezione dei Dati Personali n. 679 del 2016.

L'orario durante il quale si possono svolgere i corsi di lingua e cultura italiana è dalle ore 9:00 alle 21:00 dal lunedì al giovedì e il venerdì dalle ore 9:00 alle 13:00. Resta inteso che la sede del Committente rimarrà chiusa, oltre che nei giorni festivi non lavorativi uruguayani, nei giorni festivi italiani (25/4, 2/6 e 26/12), mentre resterà aperta nei giorni festivi lavorativi uruguayani. Ferme restando le raccomandazioni espresse nel DVR (Documento di Valutazione dei Rischi), al fine di favorire un aumento delle iscrizioni, l'Operatore Economico, previa autorizzazione del Committente, può svolgere corsi al di fuori degli orari sopra indicati.

### **3) Requisiti dei docenti**

Tutti i docenti dovranno sostenere un colloquio di lavoro con il Committente ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti titoli:

- i. Laurea in area linguistico-umanistica italiana, o di qualsiasi altro paese (UE e non) purché munito di dichiarazione di valore dell'Ambasciata d'Italia del Paese di appartenenza;
- ii. Titolo universitario uruguayano in traduzione italiano-spagnolo;
- iii. Titolo di insegnante della lingua italiana rilasciato dall'IPA (*Instituto de Profesores Artigas*);
- iv. Certificazione in didattica dell'italiano per stranieri (DITALS, DILS-PG, ecc.);
- v. Per i corsi di cultura italiana tenuti in spagnolo, titoli di studi universitari nella materia da insegnare.

Gli insegnanti dovranno inoltre:



- Vantare di comprovata e solida esperienza nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera.
- Possedere solide conoscenze informatiche per impartire corsi in modalità virtuale.
- Avere una buona conoscenza della lingua spagnola.

Si terrà conto in maniera positiva della presenza di docenti madrelingua in italiano.

I docenti dovranno mantenersi aggiornati partecipando a corsi di aggiornamento. Il Committente, a sua volta, potrà proporre a proprie spese altri corsi di formazione e aggiornamento.

I predetti docenti dovranno garantire la qualità e la continuità della didattica, in presenza e a distanza, e tenere conto delle periodiche osservazioni formulate dal Committente a seguito delle visite effettuate durante lo svolgimento delle lezioni.

b) Remunerare i docenti in modo congruo e sempre nel perseguimento dell'equilibrio tra le entrate e le uscite e della qualità dei servizi erogati, nel rispetto della legislazione locale in vigore, assumendosi, di conseguenza, sotto la sua intera responsabilità, tutti gli oneri relativi, tra cui quelli contributivi e fiscali, oltre a quelli derivanti dalla mancata osservanza della normativa applicabile.

### **Offerta economica**

Saranno a carico dell'Operatore Economico tutte le tasse e gli oneri contributivi necessarie per assicurare i suddetti servizi, che potranno essere subappaltati nei limiti e con le modalità di cui al punto 8 del Bando.

Le spese per garantire i seguenti servizi: promozione e diffusione dei corsi attraverso le reti sociali e il sito del Committente, portineria, sorveglianza, pulizie, connessione internet, spese telefoniche, assistenza tecnica



informatica, materiale didattico (fino ad esaurimento scorte del Committente), manutenzione delle aule, consumi energetici, cancelleria e copertura di emergenza medica per insegnanti e studenti, saranno a carico del Committente.

Il Committente mette a disposizione, per lo svolgimento delle attività oggetto del presente Bando, 7 (sette) aule attrezzate e dotate di attrezzature informatiche poste al piano terra e secondo piano della sede del Committente, 1 (una) aula per attività di segreteria, anche adibita a sala docenti, al secondo piano, con mobili e apparecchiature informatiche, oltre a spazi comuni quali cucina e bagni. Inoltre, per esigenze particolari, viene messo a disposizione l'uso della Sala Teatro, previo accordo con la Direzione. Il Committente mette a disposizione la Biblioteca fisica, salvo i periodi in cui si stiano effettuando lavori di manutenzione e inventariazione, e la Biblioteca virtuale per docenti e studenti.

Il Committente può concedere borse di studio totali o parziali a studenti da lui stesso selezionati e avrà facoltà di stipulare convenzioni con le istituzioni e sconti da applicare alle mensilità dei corsi previa analisi con l'Operatore Economico. Il ricavato sarà suddiviso tra il Committente e l'Operatore Economico secondo le percentuali stabilite nel Bando.

I pagamenti delle matricole di iscrizione e delle quote saranno riscossi dall'Operatore Economico esclusivamente attraverso una modalità tracciabile, ad es. bonifico bancario o pagamento tramite reti di riscossione. Eventuali commissioni bancarie e/o derivanti da reti di riscossione, non saranno addebitate né potranno essere trasferite al Committente.

Alla fine di ogni semestre (15 agosto e 15 dicembre) verrà richiesta la presentazione di un documento contabile ufficiale indicante il numero e la tipologia dei corsi realizzati, il numero degli iscritti unitamente alla



certificazione contabile delle entrate derivanti dalle iscrizioni ai corsi (matricole e quote) con i relativi giustificativi, firmato da parte di un commercialista pubblico.

Il pagamento del corrispettivo sarà effettuato in Pesos Uruguaiani (UYU) al cambio indicato dalla Banca d'Italia alla data di pagamento.

Il Committente indicherà un conto corrente sul quale l'Operatore Economico effettuerà i pagamenti. Lo stesso non effettuerà pagamenti in altro modo se non tramite bonifico bancario. Nella causale del bonifico dovrà essere indicato il seguente codice: "CIG 9272962252". Il pagamento sarà effettuato in 4 (quattro) rate, ad eccezione del periodo agosto-dicembre 2022, in cui sarà effettuato in 2 (due) rate.

## **Sezione 2**

### **VALUTAZIONE DELLE OFFERTE**

Per la valutazione delle offerte, la Commissione Giudicatrice attribuirà un punteggio massimo pari a 100 punti utilizzando i seguenti parametri:

- fino ad un massimo di 70 punti per l'offerta tecnica;
- fino ad un massimo di 30 punti per l'offerta economica.

#### **GRIGLIA DI VALUTAZIONE DELL'OFFERTA TECNICA**

La Commissione Giudicatrice attribuirà all'offerta tecnica un punteggio massimo pari a 70 punti, così suddiviso:

1. Fino ad un massimo di 25 punti per le qualifiche professionali degli insegnanti, che possono consistere nei seguenti titoli:

a) 10 punti per la presentazione di almeno uno dei seguenti titoli per ciascun docente:

- Laurea italiana in area linguistico-umanistica (e/o straniera, vedasi condizioni al punto 3.i);



- Titolo universitario uruguayano in traduzione italiano-spagnolo;
  - Titolo di insegnante della lingua italiana rilasciato dall'IPA (*Instituto de Profesores Artigas*).
  - Certificazione in didattica dell'italiano per stranieri (DITALS, DILS-PG, ecc.).
  - Titolo universitario attinente alla materia per i corsi di cultura da insegnare in spagnolo.
- b) 2 punti per la presentazione di almeno un docente con un titolo o una certificazione extra relativa alla didattica, alla lingua o alla cultura italiana.
- c) 3 punti per la presentazione di almeno un docente con due titoli o certificazioni extra relativi alla didattica, alla lingua o alla cultura italiana.
- d) 5 punti per la presentazione di una comprovata esperienza nell'insegnamento della lingua italiana per un minimo di 2 anni.
- e) 3 punti per la presentazione di almeno un insegnante di madrelingua italiana.
- f) 2 punti per la presentazione di comprovate competenze informatiche.

2. Fino ad un massimo di 40 punti per l'offerta dei corsi, così suddivisi:

- a) Fino a 15 punti per l'organizzazione di corsi di cultura.
- b) Fino a 10 punti per organizzare più del minimo di 31 (trentuno) corsi annuali previsti.
- c) Fino a 5 punti per l'organizzazione di corsi con la presenza di madrelingua italiani.
- d) Fino a 3 punti per l'organizzazione di corsi virtuali il venerdì pomeriggio.
- e) Fino a 7 punti per l'organizzazione di corsi virtuali il sabato.

### **GRIGLIA DI VALUTAZIONE DELL'OFFERTA ECONOMICA**

La Commissione Giudicatrice attribuirà all'offerta economica un massimo di 30 punti, così suddivisi:

- a) 10 punti per la presentazione di un'offerta superiore al minimo stabilito nel Bando, ovvero EUR 35.000,00 (Euro trentacinquemila/00) annui ad





eccezione del periodo agosto-dicembre 2022 nel quale sarà pari a EUR 17.500,00 (Euro diciassettemila cinquecento/00) al netto di eventuali imposte indirette.

b) 4 punti per la presentazione di un'offerta economica corrispondente alla percentuale minima stabilita nel Bando, ovvero il 31% del totale delle matricole, quote mensili e quote annuali.

c) Fino a 6 punti per presentare una percentuale superiore al 31% e fino al 40% del totale delle matricole, quote mensili e quote annuali.

d) Fino a 10 punti per la presentazione di una percentuale superiore al 40% del totale delle matricole, quote mensili e quote annuali.